

31993R2186

5.8.1993

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 196/1

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 2186/93**tat-22 ta' Lulju 1993****dwar il-koordinament tal-Komunità fit-tfassil tar-reġistri tal-kummerċ għal għanijiet ta' statistika**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 213 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi is-Suq Wiehed iżid il-bżonn li jtejjeb il-komparabbiltà statistika biex ikun jista' jilhaq il-htigijiet tal-Komunità; billi, biex jinkiseb dan it-titjib, għandhom jiġu adottati definizzjonijiet u deskrizzjonijiet komuni għal intrapriżi u jiġu koperti unitajiet ta' statistika rilevanti oħrajn;

Billi reġistri għandhom jiġu mhejjija u aġġornati biex ikunu jistgħu jiġbru informazzjoni fuq dawn l-unitajiet;

Billi hemm bżonn dejjem jżied għal informazzjoni fuq l-istrutturi ta' l-intrapriżi, bżonn li l-istatistika kurrenti tal-Komunità mhix kapaci tilhaq;

Billi reġistri tal-kummerċ għal għanijiet ta' statistika huma għodda meħtieġa biex jiġu segwiti tibdiliet strutturali fl-ekonomija li jseħhu b'operazzjonijiet bħal ma huma *joint ventures*, soċjetajiet, *buy-outs*, għaqdiet u akkwisti;

Billi r-rwol importanti li għandhom impriżi pubbliċi fl-ekonomija nazzjonali ta' l-Istati Membri ġie rikonoxxut, partikolarment fid-Direttiva tal-Kummissjoni 80/723/KEE ⁽¹⁾, li tagħha l-Artikolu 2 ukoll jagħti definizzjoni ta' impriża; billi huma għandhom ikunu identifikati f'reġistri tal-kummerċ;

Billi xi statistika mhix preżentament disponibbli, partikolarment fis-setturi b'hafna intrapriżi ta' daqs żgħir u medju (SMEs), bħalma huma s-servizzi, peress li reġistru għal dawn l-intrapriżi għal għanijiet ta' statistika ma jeżistix;

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kummissjoni 80/723/KEE tal-25 ta' Ġunju 1980 fuq it-trasparenza tar-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-Istati Membri u impriżi pubbliċi (ĠU L 195, tad-29.7.1980, p. 35). Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 85/413/KEE (ĠU L 229, tat-28.8.1985, p. 20).

Billi r-reġistri tal-kummerċ huma element wiehed fir-rikonċiljazzjoni tal-htigijiet konfliġġenti għaž-żieda fl-informazzjoni dwar intrapriżi u t-thaffif tal-piż amministrattiv tagħhom, partikolarment billi jużaw informazzjoni eżistenti f'reġistri amministrattivi u legali, b'mod speċjali fil-każ ta' SMEs, skond ir-rakkomandazzjoni 90/246/KEE ⁽²⁾;

Billi r-reġistri tal-kummerċ għal għanijiet ta' statistika jirrapreżentaw element bażiku tas-sistemi ta' informazzjoni dwar intrapriżi, u jagħmluha possibbli li jkun organizzat u kkoordinat stharrig ta' statistika billi jipprovdu bażi ta' kampjun, possibbiltajiet ta' estrapolazzjoni u mezzi biex jissorveljaw ir-risposti mill-intrapriżi, partikolarment dawk koperti bid-Direttivi 78/660/KEE ⁽³⁾ u 83/349/KEE ⁽⁴⁾;

Billi l-istabbiliment ta' sistema ġdida ta' ġbir ta' statistika li tkopri l-kummerċ fil-merkanzija u s-servizzi bejn l-Istati Membri jitlob li jkun hemm reġistru għal dawk il-persuni li jinhtieġu li jagħtu informazzjoni; billi huwa mixtieq li dak ir-reġistru ta' persuni li għandhom jagħtu l-informazzjoni jinhareġ minn reġistru ċentrali ta' intrapriżi użat għal għanijiet ta' statistika;

Billi ir-reġistri tal-kummerċ għal għanijiet ta' statistika huma fi stadju differenti ta' żvilupp f'kull Stat Membru; billi l-iżvilupp twil u għali ta' dawn ir-reġistri jista' jitwettaq biss f'zewġ stadji, li l-ewwel wiehed minnhom għandu jirrelata ma' l-armonizzazzjoni ta' l-unitajiet bażiċi f'dawk ir-reġistri skond skeda stabilita,

⁽²⁾ Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill 90/246/KEE tat-28 ta' Mejju 1990 li għandha x'taqsam ma' l-implimentazzjoni ta' politika amministrattiva simplifikata favur intrapriżi żgħar u ta' daqs medju fl-Istati Membri (ĠU L 141, tat-2.6.1990, p. 55).

⁽³⁾ Ir-Raba' Direttiva tal-Kunsill 78/660/KEE tal-25 ta' Lulju 1978 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet annwali ta' ċerti tipi ta' kumpanniji (GU L 222, ta' l-14.8.1978, p. 11). Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 90/605/KEE (GU L 317, tas-16.11.1990, p. 60).

⁽⁴⁾ Is-Seba' Direttiva tal-Kunsill 83/349/KEE tat-13 ta' Ġunju 1983 ibbażata fuq l-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar il-kontijiet ikkonsoolidati (GU L 193, tat-18.7.1983, p. 1). Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 90/605/KEE (GU L 317, tas-16.11.1990, p. 60).

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

Għanijiet

L-Istati Membri għandhom iwaqqfu għal għanijiet ta' statistika registru wiehed jew iżjed armonizzati bid-definizzjonijiet u kamp ta' applikazzjoni speċifikati fl-Artikoli li ġejjin.

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

(a) "unit legali" għandha tfisser unit legali kif definita fit-Taqsima II.A.3 ta' l-Anness tar-Regolament (KEE) Nru 696/93 ⁽¹⁾;

(b) "intrapriża" għandha tfisser intrapriża kif definita fit-Taqsima III.A ta' l-Anness ta' dak ir-Regolament.

Minn hawn 'il quddiem il-konnessjoni bejn l-intrapriża u l-unit legali għandha tkun espressa kif ġej:

— l-intrapriża hi marbuta ma' unit legali wahda jew iżjed, u

— l-unit legali hi responsabbli għall-intrapriża;

(c) "unit lokali" għandha tfisser unit lokali kif inhi definita fit-Taqsima III.F ta' l-Anness tar-Regolament (KEE) Nru 696/93.

Minn hawn 'il quddiem il-konnessjoni bejn l-unit lokali u l-intrapriża għandha tkun espressa kif ġej:

— il-unit lokali hi dipendenti fuq l-intrapriża.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika biss għall-unitajiet li jeżerċitaw kompletament jew parzjalment attività produttiva.

L-Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Skond id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 2 u bla hsara għal-limitazzjonijiet speċifikati f'dan l-Artikolu, r-registri għandhom jiġbru:

— l-intrapriži kollha li jwettqu attivitajiet ekonomiċi u jikkontribwixxu għall-prodott gross domestiku fi prezzijiet tas-suq (GDP),

— l-unitajiet legali responsabbli għal dawk l-intrapriži,

— l-unitajiet lokali li jiddependu fuq dawn l-intrapriži.

Din il-htieġa m'għandhiex, madanakollu, tapplika għal djar:

— sakemm il-merkanzija li jipproduċu huma għall-konsum personali tagħhom,

— sakemm is-servizzi li jipproduċu jinvolvu l-kiri tal-propjetà tagħhom jew mikrija (grupp 70.2 tal-klassifikazzjoni statistika fuq l-attivitajiet ekonomiċi fil-Komunità Ewropea (NACE Rev. 1) li kienet stabbilita bir-Regolament (KEE) Nru 3037/90 ⁽²⁾).

L-inkluzjoni ta':

— intrapriži li l-attività prinċipali tagħhom taqa' taht it-Taqsima A, B jew L tan-NACE Rev. 1,

— unitajiet legali responsabbli għalihom,

— unitajiet lokali dipendenti fuqhom,

m'għandhomx ikunu obbligatorji.

Il-punt safejn l-intrapriži zgħar ta' ebda importanza statistika għall-Istati Membri għandhom ikunu inkluzi fir-registri għandu jkun deċiż skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 9.

2. L-intrapriži, l-unitajiet legali u l-unitajiet lokali imsemmija f'paragrafu 1 għandhom ikunu registrati skond l-iskeda stabbilita fl-Anness I.

3. Registrazzjoni separata għall-unitajiet legali m'għandhiex tkun obbligatorja, sakemm il-kontenut totali ta' informazzjoni ta' dawn l-unitajiet ikun inkluzi fid-dhul fir-registri għall-intrapriži.

Ir-regoli għal din ir-registrazzjoni għandhom ikunu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 9.

L-Artikolu 4

Karatteristiċi tar-Registru

L-unitajiet imniżżla f'xi registru għandhom ikunu karatterizzati b'numru ta' identità u d-dettalji deskrittivi speċifikati fl-Anness II.

L-Artikolu 5

Aġġornament

1. Dawn li ġejjin għandhom ikunu aġġornati għallinqas darba f'sena:

(a) iskrizzjonijiet fir-registru, u tnehhija minnu;

(b) il-varjabili indikati fil-punti (b) u (f) ta' l-Anness II (1);

(c) għall-unitajiet li huma suġġetti għal sħarriġ annwali, il-varjabili stipulati f'punti (b), (c), (d), (e) u (h) ta' l-Anness II(3) sakemm dawn il-varjabli huma inkluzi fl-istħarriġ.

Bħala regola ġenerali, l-informazzjoni miksuba mill-files amministrattivi jew sħarriġ annwali għandha tkun aġġornata kull sena, waqt li informazzjoni ohra tkun aġġornata kull erba' snin.

2. Fi tmiem l-ewwel kwart ta' kull sena kalendarja, l-Istati Membri għandhom jagħmlu kopja tar-registru kif inhu f'dik id-data u jzommu dik il-kopja għal 10 snin għal skopijiet ta' analiżi.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 696/93 tal- 15 ta' Marzu 1993 fuq l-unitajiet statistiċi għall-osservazzjoni u l-analiżi tas-sistema ta' produzzjoni tal-Komunità (ĠU L 76, tat-30.3.1993, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 293, ta' l-24.10.1990, p. 1

L-Artikolu 6

Aċċess għall-informazzjoni

Meta il-Kummissjoni tirrikjedi, wara li tikseb l-opinjoni tal-Kumitat kif ipprovdut fl-Artikolu 9, l-Istati Membri għandhom iwettqu analiżi statistika tar-reġistri u jittrasmettu r-riżultati, inkluża l-informazzjoni dikjarata konfidenzjali mill-Istati Membri skond il-leġislazzjoni jew prattika nazzjonali li tikkonċerna l-kunfidenzjalità statistika, skond ir-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KEE) Nru 1588/90 tal-11 ta' Ġunju 1990 fuq it-trasmissjoni ta' informazzjoni bla hsara għall-kunfidenzjalità statistika ta' l-Uffiċċju ta' l-Istatistika tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾.

L-Artikolu 7

Aċċess għar-reġistri amministrattivi jew legali

Kull istitut nazzjonali ta' l-istatistika għandu jkun awtorizzat biex jiġbor għal skopijiet statistiċi informazzjoni koperta b'dan ir-Regolament li tinsab fil-*files* amministrattivi jew legali miġbura fit-territorju nazzjonali tiegħu, skond il-kondizzjonijiet determinati bil-liġi nazzjonali.

L-Artikolu 8

Implimentazzjoni tar-regoli

Ir-regoli għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 3, 4, 5 u 6 u l-Annessi I u II, kif ukoll il-miżuri mehtieġa biex jiġu adottati dawk ir-regoli u kwalunkwe deroga mill-Artikoli 3, 4 u 5 jew mill-Annessi, għandhom ikunu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 9.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-22 ta' Lulju 1993.

L-Artikolu 9

Proċedura

1. Ir-rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jissottometti lill-Kumitat tal-Programm ta' l-Istatistika mwaqqaf bid-Deciżjoni 89/382/KEE/Euratom ⁽²⁾ abbozz tal-miżuri li għandhom jiġu adottati. Il-Kumitat għandu jagħti l-opinjoni tiegħu fuq dak l-abbozz fiż-żmien li l-President jista' jstabbilixxi skond l-urġenja tal-kwistjoni. Il-Kumitat għandu jagħti l-opinjoni tiegħu bil-maġġoranza stipulata fl-Artikolu 148(2) tat-Trattat għall-adozzjoni tad-deċiżjonijiet li l-Kunsill hu mehtieġ li jiehu fuq proposta mill-Kummissjoni. Il-voti tar-rappreżentanti ta' l-Istati Membri fi hdan il-Kumitat għandhom ikunu peżati bil-mod stabbilit f'dak l-Artikolu. Il-president m'għandux jivvota.

2. (a) Il-Kummissjoni għandha tadotta il-miżuri li għandhom japplikaw immedjatament.

(b) Madankollu, jekk il-miżuri m'humiex skond l-opinjoni tal-Kumitat, dawn għandhom ikunu ikkomunikati mill-Kummissjoni lill-Kunsill minnufih. F'dak il-każ, il-Kummissjoni għandha tiddifferixxi l-applikazzjoni tal-miżuri li hi tkun iddeċidiet għal tliet xhur mid-data ta' din il-komunikazzjoni.

Il-Kunsill, filwaqt li jaġixxi b' maġġoranza kkwalifikata, jista' jiehu deciżjoni differenti fil-limitu taż-żmien ipprovdut fis-sotto-paragrafu ta' qabel.

L-Artikolu 10

Ir-Rapport tal-Kummissjoni.

Fi żmien erba' snin mid-data ta' l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Kunsill fuq l-implimentazzjoni tar-Regolament li jista' jkun akkumpanjat bi proposti xierqa u li jiehu kont ta' l-esperjenza miksuba.

L-Artikolu 11

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 jum wara li jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Għall-Kunsill

Il-President

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

⁽¹⁾ ĠU L 151, tal-15.6.1990, p. 1

⁽²⁾ ĠU L 181, tat-28.6.1989, p. 47.

L-ANNESS I

Skeda għar-reġistrazzjoni fir-reġistru

L-intrapriži definiti fl-Artikolu 2 u rreġistrati skond l-Artikolu 3 għandhom ikunu rreġistrati fir-reġistru qabel l-1 ta' Jannar 1996. Unitajiet legali u lokali għandhom jingħataw sena iktar.

L-ANNESS II

Numru ta' l-identità u dettalji deskrittivi

1. Ir-reġistrazzjoni ta' *unit* legali għandha jkollha l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) numru ta' l-identità;
 - (b) isem, indirizz (inkluż il-kodiċi postali), u b'għażla: in-numri tat-telefon, posta elettronika u tal-*fax* u l-indirizz tat-*telex*;
 - (c) il-*htieġa* li l-*unit* legali tippubblika l-*accounts* annwali tagħha (Iva/Le);
 - (d) id-data ta' inkorporazzjoni għal persuni legali jew id-data tar-rikonoxximent uffiċjali bhala operatur ekonomiku għal persuni naturali;
 - (e) id-data ta' meta l-*unit* legali tiegħi mill-*tkun* responsabbli legalment għal xi intrapriża;
 - (f) forma legali tal-*unit*;
 - (g) isem u indirizz ta' kwalunkwe *unit* legali li mhux residenti, hliet għal persuna naturali, li tikkontrolla l-*unit* legali (mhux obbligatorja);
 - (h) numru ta' l-identità tal-*unit* legali fir-reġistru li jikkontrolla l-*unit* legali (mhux obbligatorja);
 - (i) karattru ta' "intrapriża pubblika" tal-*unit* legali fit-tifsira tad-Direttiva tal-Kummissjoni 80/723/KEE ⁽¹⁾ (Iva/Le) (għal persuni legali biss);
 - (j) riferenza għall-*files* assoċjati oħra, inklużi l-*files* tad-dwana, li fihom il-*unit* legali hi rreġistrata u li jkollhom informazzjoni li tista' tintuża għal skopijiet ta' statistika;
 - (k) referenza għar-reġistru ta' l-operaturi intra-Komunitarji magħmul skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3330/91 tas-7 ta' Novembru 1991 fuq l-istatistika li għandha x'taqsam mal-kummerċ tal-merkanzija bejn ⁽²⁾.
2. Ir-reġistrazzjoni ta' *unit* lokali għandu jkollha l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) numru ta' l-identità;
 - (b) isem, indirizz u informazzjoni ta' identifikazzjoni oħra kif stipulat fil-paragrafu 1 (b) ta' dan l-Anness;
 - (c) kodiċi ta' attività fl-*livell* ta' erba' ċifri (klassi) ta' NACE Rev. 1;
 - (d) attivitajiet sekondarji, jekk hemm, fl-*livell* ta' erba' ċifri ta' NACE Rev. 1 (mhux obbligatorja);
 - (e) daqs tal-forza tax-xogħol, kif indikat fil-paragrafu 3 (e) ta' dan l-Anness;
 - (f) data tal-bidu ta' l-attivitajiet li l-kodiċi tagħhom huma mogħtija f'(c);
 - (g) data tat-tmiem finali ta' l-attivitajiet;
 - (h) kodiċi tal-lokazzjoni ġeografika (unitajiet territorjali);
 - (i) riferenza għar-reġistri assoċjati li fihom tidher il-*unit* lokali u li jkun fihom informazzjoni li tista' tintuża għal skopijiet ta' statistika;
 - (j) numru ta' identifikazzjoni fir-reġistru ta' l-intrapriża li fuqha tiddependi l-*unit* lokali;
 - (k) attività mwettqa fil-*unit* lokali li tikkostitwixxi attività aċċillari ta' l-intrapriża li fuqha tiddependi (Iva/Le).
3. Ir-reġistrazzjoni ta' intrapriża għandu jkollha l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) numru ta' identifikazzjoni;
 - (b) numru(numri) ta' identità tal-*unit*(unitajiet) legali li huma responsabbli legalment għall-intrapriża;
 - (c) kodiċi ta' l-attività ta' l-intrapriża fuq *livell* ta' erba' ċifri (klassi) ta' NACE Rev. 1 fl-*istess* kodiċi ta' l-attività prinċipali jew l-attivitajiet kollha ta' l-intrapriża hi jew huma inklużi;

⁽¹⁾ ĠU L 195, tad-29.7.1980, p. 35.

⁽²⁾ ĠU L 316, tas-16.11.1991, p. 1. Regolament kif emendat bir-Regolament (KEE) Nru 3046/92 (ĠU L 307, tat-23.10.1992, p. 27).

- (d) attivitajiet sekondarji, jekk hemm, f'NACE Rev. 1 livell ta' erba' cifri, jekk jammontaw għal 10 % tat-total ta' l-attivitajiet kollha tal-valur gross miżjud *factor cost* għal kull wahda jew ilaħhqu għal 5 % jew iżjed ta' l-attività nazzjonali ta' dan it-tip; dan il-punt jikkonċerna biss intrapriżi li huma suġġetti għall-istharriġ;
 - (e) daqs: imkejjel bin-numru ta' persuni okkupati jew, fin-nuqqas ta' dak, b'allokazzjoni lil wahda mill-klassijiet li ġejjin skond in-numru ta' persuni okkupati: 0; 1; 2; 3 sa 4; 5 sa 9; 10 sa 19; 20 sa 49; 50 sa 99; 100 sa 149; 150 sa 199; 200 sa 249; 250 sa 499; 500 sa 999; 1 000; iktar minn 1 000, in-numru ta' l-eluf;
 - (f) id-data tal-bidu ta' l-attivitajiet ta' l-intrapriża;
 - (g) id-data tal-waqfien finali ta' l-attivitajiet ta' l-intrapriża;
 - (h) il-valur tal-bejgħ nett mill-bejgħ ta' merkanzija u servizzi (hlief għall-intermedjari finanzjarji); fin-nuqqas ta' dak, allokazzjoni għal klassi ta' daqs definit kif ġej (f'miljuni ta' ecus): [0, 1]; [1, 2]; [2, 4]; [4, 5]; [5, 10]; [10, 20]; [20, 40]; [40, 50]; [50, 100]; [100, 200]; [200, 500]; [500, 1 000]; [1 000, 5 000]; 5 000 + (mhux obbligatorja għal valur tal-bejgħ li ma jeċċedix iż-2 miljun ECU);
 - (i) assi netti (assi wara li tipprovi għad-deprezzament u d-djun imnaqqsa għall-intermedjari finanzjarji biss (mhux obbligatorja).
-